„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 — DIAMARS 9 DI JULI 1963 — No. 4685

Eddy Maduro:

Union y cooperacion ta forza di trahadornan

ORANJESTAD, 9 juli — Den un intrevista cu nas tabatin cu e presidente di Arubaanse Chauffeurs Unie, senjor Eddy Madura ayera 'tardi, nas a bin na e canclusion cu na un cierto momento diasabra atardi e bandnan di trahadornan di haaf, Union Portero Aruba y e band di e chauffeurnan A.C.U., tabata cla pa tuma medidanan decisivo pa pone accento ariba e petician di A.C.U. pa transporta e heranan, kaper y chumbo for di Lago pa haaf na Oranjestad. „Pera gracias na e caaperacian di U.P.A. y Sociale Zaken awor tur cos a keda aregla sin ningun intermediacian" segun senjar Madura, kende ta tambe e representante di CLASC (organisacian internacianal di trahadarnan) na Aruba.

Dia 8 di juni ultimo A.C.U. tabatin un deliberacion cu e representante di e compania na Merca, cual ta cumpra e heronan bieuw di Lago, esta senjor Duebier, kende tabata especialmente pa e asunto aki na Aruba. E heronan, koper y chumbo tabata worde transporta pa algun chauffeurnan local y despues pa e chauffeurnan di A.C.U. for di Lago pa haaf di Oranjestad, caminda e bapornan ta worde carga cualnan ta hiba e carga Merca. Segun senjor Maduro a bisa nos, durante e reunion aki cu senjor Duebier a keda decidi, cu e chauffeurnan di A.C.U. lo transporta e chumbo y koper for di Lago pa haaf pa un cierto prijs pa ton. E unico decision cu no a worde tuma tabata di e transportacion di hero. Esaki lo a worde decidi despues y A.C.U. lo a worde informa tocante di e decision.

Problema

Pero di ripiente un problema a presenta den forma di un truck grandi cual a worde encarga especial for di Merca y a cuminsa carga hero etc. pa e compania Mericano. Mesora senjor Maduro, presidente di A.C.U. a tuma contacto cu senjor Duebier y a informa tocante e acto aki. Esta cu e otro chauffeurnan a worde hala un banda pa un otro truck cu a tuma e transportacion over. E ora segun e presidente di A.C.U., e representante di e compania Mericano a cuné di conoce, cu e prijs cu su compania tin di paga e chauffeurnan di A.C.U. pa cada ton cu nan ta transporta, ta mucho halto y cu alavez nan no ta haci e trabau bon. E contesta aki segun senjor Maduro tabata un sorpresa pé, como cu dia 8 di juni e prijsnan pa cargamento di chumbo y koper a keda aregla y pa di dos, si enberdad tabatin chauffeurnan di e bond ta comporta nan malo, anto senjor Duebier mester a informé, como e ta representante di e chauffeurnan y asina lo e por a tuma medida. Pero asina a yega e momento anto cu A.C.U. na moda di bisa a worde poni na eaja y cu e compania Mericano no tabatin intencion di haci ningun cambio tampoco. Sin perde mucho tempo A.C.U. a pidi yudanza di su „hermana", esta U.P.A. e bond di e trahadornan di haaf.

Senjor Maduro a splica e presidente di U.P.A., senjor J. Bockhoudt, e caso y e problemanan a alavez a pidi pa cooperacion. Mustrando su apoyo y cooperacion cu A.C.U., e bond di trahadornan di haaf U.P.A. a informa Sociale Zaken cu nan ta apoya e proposicionnan di A.C.U. y cu alavez nan ta cla pa mustra nan apoyo na un manera decisivo y concreto. Esaki lo tabata cu e trahadornan di haaf lo „boycott" e cargamento di e heronan etc.

Inmediatamente e decision aki a worde participa na e representante di e compania Mericano. Pero apesar di tur cos, diasabra atardi ainda tabata parce cu U.P.A. lo tin di actua. Pero mas laat e curso a cambia.

Decision final

Tumando e decision di e bondnan na cuenta, senjor Duchier a duna e president di A.C.U. e siguranza cu e chauffeurnan di e bond por cuminsa transporta e „scrap" atrobe, entrante diamars, esta awe, „pa prueba".

Rapport

Segun senjor Maduro a informa nos, un rapport lo worde traha di e caso aki door di hefe di Sociale Zaken, senjor R. J. J. Suriel, pa gezaghebber O. S. Henriquez, pa motibo cu senjor Duebier na un cierto momento a pidi proteccion di Sociale Zaken, loke por a resulta cu mr. F. Hartong e intermediador di teritorio insular, su asistencia mester a worde pidi.

Ariba nos pregunta senjor Eddy Maduro a mustra claramente cu aki a worde proba cu e unico manera cu e trahadornan na Aruba por proteha nan interesnan material y social ta door di forma bond. „Si no tabata pasobra cu A.C.U. y U.P.A. tabata bondnan bon organisa anto kizas e resultado di tur loke a socede lo tabatin un otro rumbo".

E plannan di senjor Maduro ta pa muy pronto forma e directiva di un bond di e trahadornan den comercio, esta pa e personanan cu ta traha den pacus, na kantoor of como sirbienta etc. Ya e bond aki tin formanan concreto y ta e gran speransa di e representante di CLASC na Aruba cu e trahadornan den comercio lo mira cu pa proteha nan interesnan material y social, ta un union of bond ta e forza principal. Pa no tin malintendimiento senjor Maduro a splica nos cu, un bond di trahadornan no tin nada di bael cu politica di ningun partida of gobierno. E representante di CLASC ta spera en asina cu e bond worde forma, comercio lo duna nan mihor cooperacion, pa asina tin un bon entendimiento di tur dos banda.

Semanaria di CLASC

Otro simon representontenan di CLASC for di Sur-Americo y Corsow lo tene un reunion na Arubo po prepora e programa di un Semonario cu lo worde teni na luna di november na Arubo. Di cada bond un cierto cantidad di hendenon lo tumo parti no e semanorio, di cuol e doel to po duno e miembronon ey un curso di „Desaroyo General".



Diasabra merdia 12'or, a tuma lugar den oficina di Arubo Trading Co. na Oranjestad un ceremonio chiquito na honor di srta. Anna Fingal kende a conmemoro e echo cu ta 30 anja pasa cu el a drento servicio di A.T.C. No e ceremonia aki a dirigi palabra sr. Elias Curiel, senior-director di Curiel & Sons, tambe ex-general manager E. Zadoks y general manager actual senjor D. Leonord. Ariba e portret nos ta mira e momento cu senjorita Imelda Kelly ta entrega un regalo na nomber di e empleadonon no srto. Fingal.



Ultimamente a tuma lugar na Centro Cultural na Oranjestad, e entregamento di diploma na e alumnonan di A.T.S. y U.T.S. cu a pasa nan examen final cu bon exito. Na e acto aki tabata presente deputadonan J. Tromp y I. de Cuba, tambe hefe di asuntonan di Ensenyanza senjor A. Poppe. E portret ta mustra e momento cu sr. C. Groters director di e school ta entrega diploma na e alumno di mas chiquito (den grandura), Augustin Ras.

RESULTADO DI EXAMEN DI MULO

ORANJESTAD, 9 juli. — E promer dia di examen di MULO e siman aki a duna un bunita resultado.

Di e 20 candidatonan cu a pasa examen ayera 19 a hacie cu bon exito.

Di e 19 candidatonan aki, Margareth O. Meade ta esun cu a pasa cu e mihor puntonan. Aki ta sigui e nombernan di e 19 feliz candidatonan di ajera:

Maria Filomena Croes, Regina A. Croes, Orol. M. Nahar, Margarith. O. Meade, Joffilia E. Duncan, Astrid A. Cock, Tincke D. Jongewaard, Runald R. Davelaar, Bolen H. T. Richards, Elfride M. Enser, Marilyn A. Bowers, Jeanette Gomes, Barbel M. F. Nicolaas, Robert N. McDavid, Valerie M. Connor, Edwin E. Dirksz, Robert C. de Cuba, Roland C. van Aanholt, Humbert Mohamed.

A HACI CANDIDAATSEXAMEN CARLOS HERRERA

ORANJESTAD. 9 juli. — Ultimamente a pasa cu bon exito na Leiden na Hulanda su candidaats examen di iurisprudencia (rechtsgeleerdheid) senjor Carlos Herrera. Promer cu el a bai studia na Hulanda e tabata traha na departamento di Asuntonan General di gobierno.



Adelaida Arends
MISS TIVOLI 1963

TRUPIALNAN DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD. 9 juli. — Despues di nan gira exitoso riba e isla, trupialnan awe pa och'or di anochi den Centro Cultural lo duna un presentacion especial di nan programa nobo. „Sprookie-land" den cua e operetanan „Hans en Grietje" y „De gestolen Kroon" lo worde presenta.

E presentacion di anochi aki ta especialmente pa e mayornan di trupialnan, e seniornan y adspirant seniornan, invitadonan y ademas pa tur interesadonan, cu kier goza di un bon comedia hubenil.

Tur hende cu ta simpatiza cu hubentud y ainda no a lubida e anjanan sin preocupacion di su hubentud, lo presencia cu hopi interes e actuacion netji, gracioso y bon prepara aki.

Kaarchinan ta obtenibel serca trupialnan y na entrada. Pa e presentacion especial aki dos mucha por drenta 'riba un kaarchi.

DOS VICTIMA DI TRAFICO NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 9 juli — Riba e caminda pa Bullenbaai un accidente tragico a causa bida di e dos hobennan J. Jacobus di 17 anja y E. Servinus di 25 anja. E accidente a tuma lugar ora cu e chofer di 64 anja a perde control 'riba su stuur y a baba for di caminda pa dal e dos hobennan aki cu tabata camna banda di e caminda. E auto a bin para te despues di tres cien meter y e chofer cu tabata cufri di enfermedad di suen probablemente tabata bau di influencia di alcohol.

E desgracia probablemente a worde causa door cu e chofer di e auto a kita muchu for di caminda ora e mester a pasa un otro otro auto cu tabata para na banda drechi di e caminda.

Na banda robez e dos hobennan tabata camna. Ambos a worde garra door di e auto y benta 'riba un grupo di palu na cua ocasion Jacobus mester a muri inmediatamente. El a dal cu su cabez contra e palunan y a muri preme cu ayudo a jega. Tambe Servinius a keda gravemente herida. El a hanja hopi fractura y a muri den ambulanza di polis durante e transportacion pa hospital.

C.J.C. A TENE UN EXITOSO „BEACHDAY"

ORANJESTAD. 9 juli. — Diadomingo ultimo e club hubenil di Savaneta „Club Juvenil Commandeursbaai" a tene un exitoso „beachday" na Bucuti. Mas o menos 60 hobennan a participa. Cu cooperacion di hefe di servicio aereo di aeropuer o, senjor C. Heemskerk, e hobennan a haci diferente biaha pa e projectonan na Barcadera via lamar. Ayanan e hobennan por a aprecia e projectonan cu ta trahando y cu ta worde traha pa progreso di nos isla.

Tambe nos a worde informa cu, dia 11 di juli venidero, esta diahuebs awor, senjor N. Piña-Lampe, hefe di Servicio Informativo di Gobierno y un di e mihor conocedornan di nos idioma Papiamento lo duna un lectura na e miembronan di C.J.C. pa 7'or y mei tocante di e idioma Papiamento.

BALASHI PARIBA A GANA DOMINO

ORANJESTAD. 9 juli. — Durante e ultimo weekend e encuentro grandi di domino a tuma lugar den St. Maarten Club entre Balashi Pariba y Balashi Pabao. E encuentro aki, cu a worde organiza pa e Bond di Domino a worde gana pa Balashi Pariba cu e score 41—39.

A worde hunga na diez mesa. Balashi Pariba a gana 7 biaha pa capote y Balashi Pabao tres biaha. E siguiente encuentro entre e dos seleccionnan a keda stipula pa dia 21 p.v. den Club di Douana na Oranjestad.

CINE PA MUCHA NA JULY Y AUGUSTUS

ORANJESTAD, 9 juli. — Servicio di cine di gobierno tin tres pelicula 'riba su programa pa luna di juli. E pelicula principal ta „Dos mucha y un auto" un pelicula grandi Hulandes. Ademas tin „The famous kids" y „Laurel & Hardy". E programa ta worde presenta dia 12 di juli na Noord, dia 17 na San Nicolas y dia 25 y 26 na Oranjestad den aire liber. Na augustus lo tin funcionnan semanal en relacion cu vacantie. Pa cada biaha senjor A.N. de Man a escoge un pelicula grandi. E presentacionnan lo tuma lugar na Noord dia 9, 16, 23 y 30 di augustus, na San Nicolas dia 7, 14, 21 y 28 di augustus y na Oranjestad dia 8, 15, 22 y 29 di augustus.

REUNION DI UNION CULTURAL NOORD

NOORD, 9 juli. — Dia 11 di juli venidero, esta diahuebs awor Union Cultural Noord lo tene un reunion general pa miembronan den Club Don Bosco na Noord. E reunion aki cu lo cuminza pa 7'or y mei di anochi lo ta especialmente pa discuti e asuntonan en cuestion cu e coro di canto di e Union. Tambe otro puntonan lo worde discuti. Directiva ta spera ariba cooperacion di tur e miembronan.

Diasabra mainta ultimo a yega na aeropuerto Prinses Beatrix e premier di Trinidad & Tobago, dr. Eric Williams. Na aeropuerto el a worde contra pa gezaghebber O. S. Henriquez, secretario di teritorio insular sr. L. C. M. Kerstens, comisario di polis, senjor C. de Jager, hefe di servicio aereo na aeropuerto sr. C. Heemskerk, hefe di servicio informativo di gobierno sr. N. Piña, tambe president di Trinidad & Tobago Welfare Association sr. V. Mickinson. Alavez tabata presente un cantidad di paisanonan di dr. Williams, kendenan ta biba na Aruba cu a bai contre. Manera cu nos por mira ariba e portret e tabatin un saludo pa cada un di nan, completamente na drechi gezaghebber O. S. Henriquez. E mes un atardi 4'or y mei e premier di Trinidad tabatin un reunion den Wesley Auditorium cu su paisanonan y interesadonan, na unda el a dirigi palabranan masha interesante. Entre otro dr. Williams a bisa cu ta su deseo cu comercio entre su pais y Aruba lo bira mas grandi y cu e ta dispuesto pa duna tur su cooperacion na esaki. Diadomingo merdia 1'or e premier a laga Aruba atrobe pa bishita Corsow.



Cumpleanjos

Awe dia 9 di juli ta cumpli 82 anja Sra. Cecilia Maduro. E ta ricibi felicitacion di parti di su yiunan Agatha, Carmen, Olinda, su suegranan Placido Hernandez y Hilarion Everon, rumannan, sobrinonan, su 9 nietanan y 10 nietonan y especialmente di su 2 nietonan Many Everon na Corsow y Stella Hernandez y demas famia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe na e hobencita Esther Federica Bermudez, pa motibu di su cumpleanjos. E ta ricibi felicitacion di parti di su papy Bito, mama Maria, su 5 rumannan, Frenki, Lourdes, Lienje, Astrid y Ricky, su 6 primanan, welo y wela, 8 tantanan, 4 omonan, tur su amiguitonan di Bewaarschool tambe di Juffrouw Francisca y mas especialmente di su padrino Nico Giel y madrina Cecilia van der Bliek na Hulanda y di demas famia Farro, Bermudez y Giel.

— — —

Awe ta cumpli su fecha natal Sra. Vera Geerman. Hopi felicitacion ta bini di parti di su estimado esposo Alex, di su 3 yiunan Sergio, Marieta, Ronnie y ambe di su tata Gustin, mama Bertha y di tur su rumannan, tambe di su cunjanan y di tur sobrinonan y sobrinanan.

— — —

Felicitaciones ta bai awe pa senjora Anna Dirksz, kende ta cumpli un anja mas di feliz existencia. E ta ricibi pabien di su esposo Julio, yiu, mama, rumannan, subrina y subrinonan, tambe di su ihanan y especialmente di Nivia Geerman y di demas famia Geerman.

Arubaanse Courant tambe ta agrega su felicitaciones na tur e personanan cu a cumpli anja awe.

MINISTER DI DEFENSA NA SIRIA A HAYA RETIRO

BEIRUT, 9 juli. — General Ziad El Hariri, minister di defensa na Siria y chefstaf di ehercito, a worde destitui di su puestonan y exnulsa di e pais. E ta na caminda pa Paris.

Fin di luna pasa tabatin un crisis abierto den e relacionnan entre El Hariri y general El Atassi, president di e consejo nacional di revolucion, kende a reemplaza hinti oficial, amigunan di e minister di husticia, door di militarnan den cual e partido Baath tin confianza.

El Hariri a exigi pa forma un gobierno den cual e partido Baath lo ocupa solamente mitar di e asientonan y cu lo mester prepara eleccionnan general. E exigencia aki no a worde acepta.

Segun e agencia Egypcio di prensa pa Medio Oriente, general Hariri lo haya un puesto den e embahada Siria na Paris.

WELGA DI FERROVIARIA TA MENASA MERCA

WASHINGTON, 9 juli. — E federacionnan di obreronan di ferrow aria Mericano a rechaza aiera un proposicion, cu a worde haci pa e minister di trabao, Wirtz, y cu tabata intenciona pa evita un welga ferroviaria, cu mester cuminza mañan. Awe e minister lo delibera e situacion cu president Kennedy. President Kennedy a laga sa un biaha caba, cu si en caso e proposicionnan di gobierno worde acepta, e lo pidi congreso autorizacion especial pa evita e welga.

E conflicto ta tocante reemplazamentu di practicamente tur locomotoranan cu ta traha riba stoom pa treinnan diesel. E compañianan ta opina, cu door di esey no tin mester di carbonero mas, mientras cu e federacionnan ta exigi, pa traha e carboneronan e ora ey como asistent motorista.

KESTION DI IDIOMA NA BELGICA

BRUSSEL, 9 juli. — Diamars e camara Belgo di representacion di pueblo lo delibera tocante proposicionnan nobo di gobierno pa regla e kestion di idioma. E prome biaha un compromis nobo, despues di oposicion di fuente Flamenco contra e proposicionnan di ley di simian pasa cu a conduci pa caida di gabinete Lefevre. Ta e resultado un di un conclave politico, cu nan a tene siman pasa diabierne na Brussel.

E fin mas principal tabata un solucion provisional pa kestion pa uni e seis gemeentenan Flamenco na Brussel, un medida cu nan ta yama di fuente Flamenco un roba di territorio y cu nan a rechaza. Den e proposicion nobo nan no ta menciona e unificacion aki. E compromis ta trata di garantianan pe posicion dje idioma Ulandes y facilidadnan riba terreno di casejanza pe habitantenan dje gemeentenan aki cu ta papia Frances.

Generalmente nan ta spera cu e proposicionnan di gobierno lo haaja di gobierno den su forma nobo un mayoria den kamer. Dos organizacion Flamenco, Union Popular y Comite Flamenco di Accion a rechaza e compromis nobo y a pidi pa pone oposicion.


Entrada den Wilhelmina Stadion di SPORTMAN 1963; PIO COFFI

CICLISTANAN TRINITARIO TA YEGA AWE

(Di nos Redactor Deportivo)

Awe nochi ta worde spera for di Trinidad e delegacion di ciclistanan pa tuma parti den e encuentro di e Noveno Olimpiada A.S.U. E delegacion ta worde encabeza pa entrenador-manager Urie Lewis y ta consisti di e tres corredornan Ron Cassidy, N. Hajal y Hoyte. Lastima cu debi na un viahe cu e tin programa pa Belgica, caminda e ta bai compete, e campeon Roger Gibbons no ta bin e biaha aki. Tambe e campeon clase B John Archer no ta haci e viahe pa Aruba.

E encuentronan di ciclismo ta programa pa diahuebs y diabierne na Lago Sport Park.

PAREHA HILGERS A OBTENE HONORNAN DEN SCHERMEN

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e weekende tambe a worde teni encuentronan di scherman como parti di e Noveno Olimpiada A.S.U. Tur e encuentronan a tuma luga den Eagle Club. Diasabra atardi a competi e damanan cu floret.

Un total di 7 dama a midi forza den un road completo. A resulta finalmente como number uno Sra. Henny Hilgers, sigui pa Therezita Suriel como number dos y como number tres Janny Hagelen.

Entre e caballeronan e encuentronan tabata cu sabel. A competi un total di 13 esgrimista parti den dos grupo, uno di 6 y otro di 7. For di cada un di e grupoanan mester a sali cuatro cu a opa otro den un road completo como final. Den e promer puesto cu cada uno seis victoria a keda dr. J. Hilgers y e marinier G. Verhalle. Entre e dosnan aki a worde teni un encuentro extra resultando Dr. Hilgers como ganador y asina number uno. G. Verhalle a keda den segundo puesto y J. Schenk den e tercer.

Despues di e encuentronan di diadomingo atardi P. de Moulin, president di Beau Geste a haci entrega di e medayanan na e ganadornan.

E anja aki tabata existi mucho mas interes pa e encuentro di schermen cu den ocasionnan anterior na encuentronan local.

Tanto e encuentronan di diasabra como di diadomingo tabata bao direccion di e entrenador Maitre Hoevers.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Un cambio di acento lo haña bo atencion 'riba trabao atrasa. Controla si no tin promesanan cu bo mester cumpli.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Aspectonan ta mas favorable awe y bo perspectivanan pa e simannan venidero ta mehor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Awe bo lo tin mester di extra tacto cu hendenan rond di bo; paga atencion na loke ta pasa den bo cas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Decisionnan cu bo lo tuma awe, despues lo worde cambia. En general bo tin mester di mas tempu pa sa kiko bo tin cu haci.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Awe por bira un dia di problemanan chikitu. Sinembargo di repente por bini un bon noticia pa bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Awe otronan lo observa bo, tantu bo cosnan bon como malu. Tene cuidao anochi cu desunion cu bo famia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Acento ta cai 'riba bo socio no spera cu abo mes por haci muchu cos. Scucha un bon consejo y duna otro iniciativo.

SCORPIO
23 Oktober
Awe ta favorable pa estudio y trabao preparativo. Anochi ta pidi pa soledad y trankilidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Por bini un noticia en relacion cu amigu y conocirnan. Tene cuidao cu gastonan innecesario especial den atardi.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Awor bo por comete actonan cu por perhudica bo popularidad y causa desaprobacion di hendenan importante, bai cu cuidao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Aspectonan nobo ta trese noticianan favorable pa bo. Anochi ta bon pa bida social y diberticion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Awe bo mester controla tur cos cu bo ta haci bon, tambe controla e actitud di sernan stima, pero bai cu tacto.

CHOQUE DI BAPOR TA EXIGI TRES VICTIMA

GIBRALTAR, 9 juli. — Den e Estrecho di Gibraltar tabatin awe mainta trempan un choque entre bapor Mericano Santa Emilia di 7.251 ton y e bapor Ingles di carga di 3.604 ton „Patrician", cu a zink den un cuartu di ora. E bapor Mericano, cu a hanja un buracu, a pone 34 miembro di tripulacion di e bapor Ingles na terra na Gibraltar. E capitan, prome stuurman y radiotelegrafista ta perdi ainda. No tabatin pasahero bordo di e bapor Ingles.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e producionan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Bai na e Fuerte, y conta capitan Glenn, loke nos a mira, mi lo trata di salba e cacique.
Perr....
2. Bai pa caba.
„!!!"
3. Bo puñal ta skerpi, Arbol Torcido.... usele pa caba.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Na unda Lorenzo ta?
Mi a mirele bai na e almacen, senjor.
2. Z z z
3. Haragan, ta ajao bo ta haci?
Mi ta haciendo inventario Sr. Gonzalez.
4. Wel no conta bo mes, pasobra majan abo no lo ta mas akinan.

DICK TRACY

1. Thistle, tur loke mi kier pa bo haci ta busca un manera pa traha poco cita cu e mucha homber aki, y ami lo haci e resto.
2. E muchanan lo recompensabo, y bon!
Ta ki sorto di recompensa, tio Punky?
3. Um... hopil kizas un biaha lujoso pa Rio, un luna gratis na e hotel mas cara.
4. Y algun mil tambe pa gasta.
Rio! Senjoritas!, si, si!!!!

THISTLE, ALL I WANT YOU TO DO-IS HAVE A COUPLE OF DATES WITH THIS KID. I'LL DO THE REST.
THE "BOYS" WILL REWARD YOU BUT GOOD!
WHAT KIND OF A REWARD, UNCLE PUNKY?
UM—PLENTY! MAYBE A LUXURY TRIP TO RIO—A MONTH AT THE MOST EXPENSIVE HOTEL.
AND A COUPLE OF GRAND FOR SPENDING MONEY—
RIO! SOUTH OF THE BORDER! GAUCHOS! SENORITAS! SI, SI!!!

1. Oh, e ta exquisito.
Si, esey ta juda pa loke nos mester haci. Si nan puntra algo, bo mester pretende cu ta un regalo pa un mucha chikito e ta.
2. E popchi yen di diamante ey lo sali cara.
E lo pasa na e douane, pero e popchi lo haci bofon di e ladronnan cu ta ruinando nos?
Mi lo zorg masha bon pe.
3. Na un otro lugar....
Kier meen cu Ming ta bai manda un lote grandi, no tin nada mihor pa tin un bon espia.

¡OH, ES EXQUISITA!
SI, SE PRESTA PARA NUESTROS FINES. PRETENDERÁ QUE LA LLEVA DE REGALO A UNA PARIENTE JOVEN.
¡CARA SALE ESA MUÑECA LLENA DE DIAMANTES!
¿PASARÁ POR LA ADUANA, PERO BURLARÁ A LOS LADRONES QUE NOS ESTÁN ARRUINANDO?
¡CUIDARÉ BIEN DE ELLA!
EN OTRA CIUDAD...
ASÍ QUE MING MANDARÁ UNA GRAN PARTIDA. NO HAY COMO TENER A SUELDO UNA BUENA ESPÍA.

— 6 —

—Drumi bo ta? Mary a puntre y a push'e na banda. Tene cuidao pasobra si e hefe mira bo asina e ta saca bo afor. E no ta gusta bo muchu pasobra bo ta un Aleman.

Ningun hende no tabata stim'e aki esey Ursula a hanja sa caba. Pero el a conforma su mes caba. E no tabata desea amor, unico cos cu e tabatin mester tabata placa, placa pa e viahe pa Wolaken.

E mester a sigui traha, nan no tabata pag'e pa sonja. Ursula tabata sa con duru bida por ta pero e no tabata realiza con malu hende tabata.

Bao di e colchon di su cama e tabata warda e placa cu e tabata gana asina duru. Tur anochi e tabata conta e placa, pasobra cada hijete tabata hih'e mas serca di Cristina. Y e ora, un cierto dia, e placa no tabata aja mas. Manera custumber el a hisa e colchon el a hinca su man bao di e laker y.... e no a hanja nada mas. Cuater siman el a traha den e hotel awor, e no a permiti su mes nada y awor tur a bai.

E polis a waak'e ironicamente, ora cu el a bai duna cuenta. Parce cu e no tabata kere nada di dje.

—Nos lo investiga e caso, el a bisa solamente.

Un siman despues tabatin guerra. Ursula a worde hiba den un campamento; el a para waak e waya y e tabata desea pa ta na su cas. E no tabata hanja trato malu, nan tabata hanja basta cuminda, e barakanan tabata limpi. Pero sinembargo Ursula tabata pensa hopi biaha cu e lo bira loco, ora e tabata para 'tras die porta y tabata waak den laira.

E nubianan no tabata conoce paisnan of frontera. Quizas e mesun nubianan tabata bula aki ratu riba Wolaken y Cristina tabata waak nan. Pero e no lo sa cuanto su mama tabata anhela p'e. Tur hende ta bisa cu banda di Pascu guerra lo termina. Quizas ta herdad, pero cuantu tempu no tabata dura, prome cu Pascu jega.!

Un dia nan a trese estufa den e barakanan. Tabata parce manera nan tabata drecha tur cos pa tempu friu. E esfera entre e hendenan tabata bira mas tristu. Noticianan di afor nan no tabata hanja, solamente rumornan tabata corre den e campamentu. Di nan famia nan no tabata tende nada tampoco, aunke cu nan tabatin mag di scirbi. E cartanan lo hai Alemania via di Suiza.

Mayoria di e cartanan no tabata jega nunca. Ursula tabata scirbi tur siman y e tabata roga senjora Wolaken pa haci algu p'e.

—Y con ta bai cu Cristina? E ta bon?

Na februari pa prome biaha Ursula a hanja contesta. Cristina tabata bon. Hilda Wolaken tabata scirbi. El a crece hopi y e por a camna bon caba. Tambe e tabata papia algu. Tabata un carta largu pero pa Ursula e tabata muchu corticu. Su yiu por a papia, y un otro mester a sinj'e! E por a camna y un otro a jud'e haci e prome pasonan! A bira verano atrobe, y nan a bai pa un otro campamentu. Prome cu tempu friu nan a manda nan un otro caminda atrobe. Tabata e segundo invierno y hopi hende a muri caba den e campamentu. Ursula casi tabata perde esperanza caba. Si e tabatin algu di haci e lo lubida su problemanan. Pero nan no tabatin mag di haci nada.

Ursula tabata waak e waya di e campamentu. Bestianan nan ta sera den cauchi pero hende no! Kiko nan a haci malu cu nan mester ta sera aki aden? Anochi hopi biaha e tabata soda friu, pasobra e tabata sonja cu su yiu tabata grita.

Cristina tabatin mester di dje, tur mucha tin mester di un mama! Kende lo waak p'e awor? Senjora Wolaken tabata dispuesto pa cuida su yiu pero no pa tantu anja! Probablemente nan a pone den un cas di huerfano, Ursula tabata pensa. Y nan tabata trat'e malu. Siguramente nan lo dal'e. El a bandona Cristina. Tabata un pica, pa bai Inglaterra, y Dios tabata castig'e p'e awor. Castiga mi, pero no castiga mi yiu, e tabata murmura anochi ora e tabata lamta spanta for di sonjo, pasobra e tabata tende Cristina llora.

Tempu tabata para ketu. Tur dia tabata mescos. Lamta, come, appel, come.... tabata boribel. Ursula tabata sinti hopi biaha manera e tabatin cien anja bieuw. E mester a sinja warda pero e no tabata sa con e mester a wanta tur esey.

Invierno a bini atrobe pero no tabatin speranza nobo. Ursula su cabei a cuminza bira blancu.

— — —

Riba e finca Wolaken tur cos tabata marcha manera custumber. Arnoldo a drenta servicio militar como voluntario. Papa Berto tabata dirigi e finca, y Cristina tabata sinti su mes na cas entre e gran cantidad di popchi y cos di hunga. E personal tabata malcri'e, y Catina den prome lugar naturalmente. E ama di cas tabata contentu ora cu e chikitu tabata drenta den su cushina. Cuminda a bira scars na Alemania pero no na Wolaken. Despues di un anja Arnoldo a hanja verlof, y el a bira un homber awor cu tabata sigur di su mes.

Na Wolaken tempu tabata pasa poco poco. E trabao tabata bira mas y mas pisa. E noticianan di radio tabata bira mas y mas malu.

Na 1944 Berto Wolaken a hanja oproep pa drenta servicio militar. Prome cu el a bai el a percura pa su famia bai na un otro parti.

—Ki dia bo ta bini serca nos Papa? Cristina a puntra ora cu e homber a pone su man grandi 'riba su cabez. E tabata un mucha flacu y e tabatin dos wowo masha bunita y e cabei di su mama. P'e tabata logico cu Berto y Hilda Wolaken tabata su mayornan. Catina tabata e unico di e personal di antes cu ainda tabata traha pa nan. Tur e otronan a plama door di circunstancianan.

QUENDE LO TA

REINA DI DEPORTE DI ARUBA 1963?

fl. 25.-

fl. 20.-

fl. 10.-


MADELEINE KOCK
Candidata Aruba Lawn Tennis Bond


OLGA CAMACHO
Candidata Arubaanse Biljartbond Caramubola


LUCIA MADURO
Candidata Arubaanse Softball Bond


REGINA CROES
Candidata Volleyball Boud Aruba


THERESITA HAINES
Candidata Heineken Baseball Club


HELEN HOO
Candidata Aruba Basketball Bond


DORILLA HABIBE
Candidata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond

TRES PREMIO

Fl. 25.- Fl. 20.- Fl. 10.-

Laganos sa' tan pronto cu ta posibel

Kende e anja aki ta Reina di Deporte pa Aruba.

Unicamente abonadonan di Arubaanse Courant por participa den e concurso áki.

ESNAN CU AINDA NO TA ABONADO, Y TOCH TA DESEA DI PARTICIPA, POR LAGA INSCRIBI NAN NOMBER, SEA JAMA PA TELEFON 2116 of 1116 of SERCA NOS COBRADORNAN.

Skirbi nomber di bo candidata favorita, huntu cu bo nomber y adres ariba un papel, y entrege'le na nos oficina den Nassaustraat 85 Oranjestad.

TUR CONTESTANAN MESTER TA DEN NOS PODER PROMER CU DIA 13 DI JULI.
SI TIN MAS CU UN BON SOLUCION, SUERTE LO DICIDI.

BIRA ABONADO DI ARUBAANSE COURANT AWOR

HOPI MAS CONCURSO CU PREMIONAN BUNITA TA SIGUI!!.


DOMINGA GIRON
Candidata R.C.A.


ELLEN WOLFF
Candidata Valiant Basketball Club

BIRA

ABONADO

!!!


LILIAN LARMONIE
Candidata Amateur Baseball Bond Aruba

DUNA BO

NOMBER

AWOR

!!!


MARCELINA JUDITH KEMP
Candidata „Deportivo"


MARIA NOGUERA
Candidata „Plymouth"